

أ	.....	الشعار
ب	.....	توصية المشرف
ج	.....	التصديق
د	.....	الإهداء
هـ	.....	التحريد
ز	.....	كلمة الشكر
ط	.....	المحتويات
م	.....	قائمة اللوحات

الباب الأول : المقدمة

1	.....	أ- خلفية البحث
3	.....	ب- قضايا البحث
4	.....	ج- أهداف البحث
4	.....	د- منافع البحث
5	.....	هـ- توضيح بعض المصطلحات
7	.....	و- متغير البحث
8	.....	ز- فروض البحث
8	.....	ح- الدراسة السابقة
9	.....	ط- هيكل البحث

الباب الثاني : الدراسة النظرية

الفصل الأول : طريقة تعليم سافي SAVI

- أ- تعريف طريقة التعليم سافي..... 12
- ب- المبادئ الأساسية لطريقة التعليم (سافي) SAVI 13
- ج- خصائص (سافي) SAVI..... 15
- د- مراحل تطبيق طريقة التعليم (سافي) SAVI 17
- هـ- المزايا و العيوب وتخريج مسألة طريقة التعلم سافي 19
- و- تخريج المسألة 19

الفصل الثاني :عن كفاءة الترجمة من اللغة العربية إلى الاندونيسية

- أ- مفهوم كفاءة الترجمة..... 20
- ب- تعريف الترجمة 20
- ج- ماهية الترجمة 21
- د- نظريات الترجمة 22
- هـ- أنواع الترجمة 24
- و- أهداف الترجمة 27
- ز- عمليات الترجمة 28
- ح- المراجعة أو ترقيق نتائج الترجمة 30
- ط- أهمية طريقة التعليم السافي في مهارة الترجمة 30

الفصل الثالث: عن فعالية تطبيق طريقة التعليم السافي لترقية مهارة

- ترجمة نصوص اللغة العربية 31

الباب الثالث : طريقة البحث

- أ- نوع البحث..... 34
- ب- مجتمع البحث وعينته..... 34
- ج- طريقة جمع البيانات..... 35
- د- بنود البحث..... 36
- هـ- طريقة تحليل البيانات..... 37

الباب الرابع : الدراسة الميدانية

الفصل الأول : لمحة في المدرسة الثانوية بهاء الدين تامان سيدوارجا

- أ- موقع الجغرافية 41
- ب- خلفية تاريخ التأسيس..... 41
- ج- هيكل تنظيمي مدرسة الثانوية "يهاء الدين" سيدوارجا. 43
- د- الرؤية و الرسالة و الأهداف في المدرسة الثانوية
بهاء الدين سدووارجا..... 44
- هـ- أحوال المعلمين 45
- و- أحوال التلاميذ..... 49
- ز- الوسائل التعليمية 51

الفصل الثاني : عرض البيانات وتحليلها

- أ- تدريس اللغة العربية بمدرسة الثانوية”
 52 بهاء الدين”
- ب- تدريس ترجمة نصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة
 54 الثانوية ” بهاء الدين”
- ج- مادة تعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة
 55 الثانوية ” بهاء الدين”
- د- وسائل تعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة
 55 الثانوية ” بهاء الدين”
- هـ- عملية تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية بمدرسة
 55 الثانوية ” بهاء الدين”
- و- مادة تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية ...
 56
- ز- وسائل تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية ..
 56
- ح- مشكلات تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم الترجمة .
 56
- ط- استخدام طريقة ساني للفصل الثامن بمدرسة الثانوية”
 57 بهاء الدين”
- ي- طريقة جمع البيانات لتلاميذ الفصل الثامنة - بالمدرسة
 58 الثانوية بهاء الدين سدووارجا
- ك- تحليل البيانات.....
 62

73	أ- الاختتام.....
73	ب- الاقتراحات.....
75	المراجع
78	ثبت المصطلحات